



**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI
O'ZBEKISTON JURNALISTIKA VA OMMAVIY
KOMMUNIKATSIYALAR UNIVERSITETI**

*Xalqaro ilmiy-amaliy
anjuman materiallari*



**MEDIALINGVISTIKA:
NAZARIYA VA AMALIYOT**

**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O'RTA MAXSUS TA'LIM
VAZIRLIGI**

**O'ZBEKISTON JURNALISTIKA VA OMMAVIY
KOMMUNIKATSIYALAR UNIVERSITETI**

MEDIALINGVISTIKA: NAZARIYA VA AMALIYOT

Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya

2021-yil 17-noyabr

Международная научно-практическая конференция

МЕДИАЛИНГВИСТИКА: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

17 ноября 2021 года

International scientific and practical conference

MEDIALINGUISTICS: THEORY AND PRACTICE

November 17, 2021

Toshkent– 2021

“Medalingvistika: nazariya va amaliyot” mavzusida o‘tkazilgan xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. (17-noyabr, 2021-yil) Toshkent, O‘zJOKU. – 476 b.

Tahrir hay’ati:

Nargiza Mirzayeva, Saodat Shomaqsudova, Feruza Yakubova,
Ayimxon Eshniyozova, Barno Bo’ronova, Guli Shukurova,
Gulnoza Jo’raqulova, Shohida Alimhanova, Ra’no Hakimjanova.

Mas’ul muharrirlar:

Akbar Nurmatov,
Latofat Toshmuhamedova.

To‘plovchilar:

Nargiza Mirzayeva,
Ayimxon Eshniyozova,
Komila Avezkulova,
Aziza Siddiqova.

mart); “samalǵa suwiriw” (N.Mambetirzaeva. EQ, 2017, 5 avgust) singari frazeologik birliliklar ishlataligani.

Hozirda gazeta sahifalarida oldinlari ko’zatiladigan buyruq, chorlov, balandparvoz so’zlarning o’rnini auditoriya bilan jonli muloqot egalladi. Bu borada sodda, aniq so’zlardan, ayniqsa, fikrlashga undaydigan so’roq so’z birikmalaridan foydalanish usulining samarasi ortmoqda. Masalan, yosh jurnalist Nesibeli Mambetirzayevaning «Erkin Qaraqalpaqstan» gazetasining 2017-yil 14-mart sonidagi «Jansız kitaptaǵı janlı haqiyqat» maqolasi. Unda ijodkor kitob va uning ma’naviyatimiz yuksalishidagi o’rni to‘g’risida aytish barobarida qator muammolarni o’rtaga tashlaydi. Ya’ni, o’sib kelayotgan avlodni eng avvalo, oila davrasida kitob o‘qishga o‘rgatish, ta‘lim muassasalarida pedagog kadrlarning o’z ustida ishlashini nazorat qilish, darsliklarning qiziqarli va yoqimliliginini ta‘minlash zarurligi kabi dolzarb masalalar tilga olinadi. Bunda muallif har bir fikrini faktlar, mavzuga doir hikmatlar, ibratli voqealar orqali boyitadi. Auditoriya muammoning mohiyatini tez ilg’ab olishiga yordam beradi.

Xulosa qilib aytganda, jurnalistning ijodi tilda o’z aksini topishi muhim masala. Chunki, til faqat aloqa vositasigina bo’lib qolmasdan, balki ijodkorning mahorati va yozuv uslubini ham belgilab beradi. Har qanday asarni o’rganganimizda ularning o’ziga xos uslubi va til imkoniyatlariga e’tibor beramiz. Bu yo’nalishda qoraqalpoq matbuotining ham o’ziga xos tajribasi va yutuqlari borligini ko’zatdik.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Pardayev A., Ro’ziyev F., Mahamadaliyev X. Jurnalistikada til va ifoda. – T.: Istiqlol, 2006.
2. Orazimbetova Z. Qoraqalpoq vaqtli matbuoti tilining uslubiy xususiyatlari. Fil.fan.d-ri (DSc) ...diss. Avtoref. – N.: 2019.
3. Orazymbetova Z. Publitsistikada til həm sheberlik məselesi. – N.: Əmivdərya, 2014, №1.
4. “Yerkin Qaraqalpaqstan” gazetasi
5. “Qaraqalpaqstan jaslari” gazetasi
6. “Ustaz joli” gazetasi
7. “Nekis haqiyqati” gazetasi materiallari

“MAORIF VA O’QITG’UVCHI” JURNALI – MILLATLARARO KO’PRIK (1925-1927-yillardagi sonlari asosida)

Gulzoda SOATOVA
Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o’zbek

Annotatsiya. Maqolada “Maorif va o‘qitg‘uvchi jurnalida 1925-1927-yillarda chop etilgan tarjima asarlar tahlil qilingan. Tarjima asarlarning ilmiy ahamiyati va bugungi adabiyotshunoslikda tutgan o‘rni haqida mulohazalar yuritilgan. Tarjimon va mualliflarining ijodi haqida muxtasar fikr yuritilgan.

Kalit so’zlar. Tarjima asarlar, davr, Turkiston, maorif, adabiyot, san’at, manba, xorij adabiyoti, jurnal.

Insoniyat tarixida yaratilgan eng katta kashfiyotlardan biri kitobdir. Albatta, hayotni kitobsiz tasavvur qilish mahol. Bugungi kunda kitob deganda, faqat kitobning o‘zi emas, keng qamrovda: gazeta, jurnal va boshqa nashrlar ham tushuniladi. Bir so‘z bilan aytganda bular, insonlarning qalb ko‘zini ochishga, dunyoni bilishga, o‘zlikni anglashga, ruhiy-ma’naviy kamolotga erishishga, Haqni tanishga da’vat etadi.

Respublikamiz kutubxonalarining “Nodir nashrlar” fondida saqlanayotgan 1925-1933- yillar oralig‘ida nashr etilgan “Maorif va o‘qitg‘uvchi” jurnalni ham shunday ma’naviy boyliklarimizdandir. Jurnal adabiy-tarixiy manba sifatida Vatanimizning XX asr boshlari va o‘rtalaridagi tarixini, adabiyotini, xalqimizning sho‘ro mustamlakachiligi davridagi mazlumona hayotini o‘rganishda qimmatli manba bo‘lib xizmat qiladi. Millat ziyorolarining va jadid adabiyoti namoyondalarining eng gullagan ijod davri, aynan, mazkur jurnalda o‘z aksini topgan.

“Maorif va o‘qitg‘uvchi” jurnalida qaynoq she’rlar, turli mavzulardagi hikoyalar, tanqidiy maqolalar hamda “G‘arb adabiyoti”, “Adabiyot” ruknlarida esa tarjima asarlar ham muntazam berib borilgan. Qardosh xalqlar va chet el adabiyotidan namunalar keltirilgan.

Xorijiy adabiyotlar namunalarini ona tilimizga tarjima qilishda Mahmud Suboy, Cho‘lpon, Erkin, H.Nuri kabi ijodkorlar adabiyot maydonida faol bo‘lishgan. Ayniqsa, Cho‘lpon tarjimasida jurnalning 1925-yil 9-10-sonida berilgan R.Thokurning “Suba”¹ hikoyasi, 1925-yil 11-12-sonda Erkin tomonidan tarjima qilingan Lermontovning “Munozara”² she’ri, 1926-yil 5-sonda M.Suboy tarjimasidagi “Istipan Razin”³ hikoyasi va 1927-yil 3-4-sonda Z.Usmoniy tarjimasida Xitoy turmushidan olingan “Xun-chi-fu”⁴ hikoyalari qahramonlari

¹ //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1925-yil, dekabr, 9-10-sonlar, 79-86-betlar.

² //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1925-yil, yanvar, 11-12-soni, 85-89-betlar.

³ //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1926-yil, iyul 5-soni, 29-30-betlar.

⁴ //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1927-yil, Mart-aprel, 3-4-soni, 25-28-betlar.

o‘zlarining metin irodasi, dunyoqarashi va murakkab davr sinovlaridan sabr ila o‘tishi bilan o‘quvchilarni befarq qoldirmagan.

Robindranath Thokur haqida dastlabki tadqiqotlar XX asr boshlarida Abdulhamid Cho‘lpon va Abdurauf Fitrat tomonidan amalga oshirilgan. Keyinchalik uning sakkiz jildlik asarlari (1958-1965 y.) o‘zbek tilida nashr etilgan. Robindranath Thokurning roman va hikoyalari Sharif Tolib, Odil Rahimi, To’xtasin Jalolov, Amina Rajabova, Qodir Mirmuhamedov, S. Xudayberganov, S. Abduqahhorov, A. Isroilovlar tomonidan, she’rlari Mirtemir, Maqsud Shayxzoda, Shuhrat, Shukrullo, Jumaniyoz Jabborov, Erkin Vohidov, Yusuf Shomansur kabi ijodkorlar tomonidan tarjima qilinib o‘quvchilarga taqdim etilgani ma’lum.

Ayniqsa, Cho‘lponning Thokur ijodi borasida olib borgan tadqiqotlari XX asr adabiyoti taraqqiyoti rivojida muhim ahamiyat ega. Cho‘lponning bu hind adibi ijodiga hurmati nihoyatda baland bo‘lgan. Unga bag‘ishlab yozilgan “Ulug‘ hindiy” maqolasida quyidagicha yozadi: “O‘zimning yo‘lsizlig‘imdan bir oz so‘zlab o‘taman: Navoiy, Lutfiy, Boyqaro, Mashrab, Umarxon, Fuzuliy, Furqat, Muqimiyatlarni o‘qiyman: bir xil, bir xil, bir xil! Ko‘ngil boshqa narsa – yangilik qidiradir; Botu, G‘ayratiy, Oltoy, Elbek, Jo‘lqinboylarni o‘qiyman: quvontiradir xolos! Ular mening uchun yong‘on chiroqlar bo‘lsa ham, mening ertam uchun! Avloniy, Tavallo, Sidqiy va Hakimzodalarni o‘qimayman, o‘qimayman: meni shu holg‘a solg‘on o‘shalar!... Ana shu vaziyatda ekan, haligi ulug‘ zot menga yo‘liqdi. Shundan keyin chinakam qondim! Qo‘lim qaltirasa ham, yuragim o‘ynasa ham, qudratim yetmasa ham o‘sha “sharq va g‘arb o‘rtasidagi oltin ko‘prik”ni elimga tanitmakchi bo‘ldim. Mundan ortiq bir narsa demak, chinakam, qo‘limdan kelmaydur. Mening qo‘limdan kelgani: u muborak odamning ba’zi bir narsalarini nasr bilan ruscha orqali tarjima qilib berish bo‘ldi. Shu ham katta gap”⁵. Ko‘rinadiki, Cho‘lpon adabiyotda yangilik tarafdoi. Shoir jadid ziyorilari ijodidah ruhlangan, o‘quvchilarni xorij adabiyoti ijodkorlari asarlari bilan muntazam tanishtirishga harakat qilgan. Cho‘lponning 1925-yil 11-12-sonida esa “Tagur va Tagurshunosliq” nomli maqolasini chop ettiradi. Maqolada Thokurning Nobel mukofotini olganligi haqidagi ilk ma’lumotni 1913-yilda “Sho‘ro” jurnalida o‘qiganligini ta’kidlab, Thokurning “Hoy, yo‘lovchi qiz” she’rini tarjima yo‘li bilan kitobxonlar e’tiboriga havola etadi⁶.

“Suba” hikoyasida Chandipurda Bonikatnoning uch qizi bo‘lib, eng kichigi Subashini (shirinzabon) edi. Qisqa qilib uni Suba deyishardi. Go‘zal qiz edi-yu, ammo gapira olmasdi. Qizning opalarini uzatib yuborishadi. Otasi qizini yaxshi tushunar, unga mehribonlik qilar, lekin onasi uni – o‘ziga tegadigan bir haqorat

⁵ //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1925-yil, oktabr, 7-8-soni, 25-28-betlar.

⁶ //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1925-yil, yanvar, 11-12-soni, 29-bet.

kabi ko‘rar edi. Qiz Bengala daryosi qirg‘oqlarida Tamara daraxti tagida o‘tirib, o‘ziga o‘xshagan soqov tabiat bilan suhbatlashar edi. Bu yerga Husaynning o‘gli Pratap ham baliq tutish uchun kelardi. Subha unga baliq tutishda yordam berar, olib kelgan sabzavotlaridan ovqat pishirib berar edi. Ikkisi bir-biriga o‘rganib qolishadi. Qo‘shnilarining Suba haqidagi g‘iybatlariga chiday olmasdan Bonikatno bilan xotini qizi Subani olib, Kalikuttadagi uyiga ketishadi. Oxirgi uchrashuvida Pratap: “Ota-onang senga er topishibdi. Kalikuttaga ketar ekansizlar. Meni unutib yubormassan”, - deb xafa bo‘ladi Subadan. Yig‘isig‘isiga qaramasdan uni Kalikuttada to‘yini qilib uzatishadi. Er uyida Subaning soqovligi sabab, u bilan hech kim gapplashmaydi. Bir oz vaqt o’tib, eri u uyga til-zabonli yangi xotin olib keladi.

Robindranath Thokurning “Suba” hikoyasida xotin-qizlarning fojiali qismati tasvirlangan. “Hisob-kitob”, “Moxamayya”, “Daftarcha”, “Sudya”, “Opa” kabi hikoyalari ham shu mavzuda. Bu kabi xotin-qizlar mavzusi o‘zbek adabiyotida ko‘plab adiblar ijodida ham qalamga olingan⁷. Xususan, Cho‘lponning “Qor qo‘ynida lola” deb nomlangan hikoyasida endigina o‘n yetti yoshga to‘lgan Sharofatxonning taqdiri tasvirlanadi. Bundan tashqari, Cho‘lponning “Kecha va kunduz” romani, “Novvoy qiz” hikoyalaridagi Zebi, novvoy qiz, Abdulla Qahhorning “Dahshat” hikoyasidagi Unsin obrazlari Thokurning Uma, Subashini, Kxiroda, Shoshikola kabi obrazlari bilan taqdirdosh, qismatdoshdir. Qizlarni erta turmushga berish, to‘y bilan bog‘liq urf-odatlar, qaynona – kelin munosabatlari, savodsizlik kabi muammolar hozirgi kunda ham o‘z ahamiyatini yo‘qotmagan.

Robindranath Thokur hikoyalarida hind xalqi hayotida uchraydigan juda ko‘plab ijtimoiy, axloqiy, hind urf-odatlari bilan bog‘liq masalalar yoritilgan. Ularda inson tabiatidagi munofiqlik, qo‘rqaqlik, zolimlik, baxillik, xasislik, ta’magirlik kabi illatlarga, jamiyatdagi nobop urf-odatlar, zo‘ravonlik, adolatsizlik, xalq orasidagi azaliy toifaviy bo‘linishlarga qarshi nafrati ochiq-oydin ifodalangan bo‘lsa, oddiy, sodda, sofdir odamlarga, ularning tashvish va muammolariga hamdardlik, achinish, xayrixohlik tuyg‘ulari sezilib turadi.

XIX asr oxiri XX asr boshlarida O‘zbekistondagi ijtimoiy-siyosiy ma’naviy-ma’rifiy adabiy jarayonlar o‘zbek adabiyoti tarixida g‘oyat muhim davrlar bo‘ldi. Mamlakat va xalq hayotida yuz bergen eng ulkan baxtsizlik – millat va davlat sifatida o‘z mustaqilligini yo‘qotishi ziylolar ruhiyatiga katta ta’sir etgan bo‘lsa-da, biroq bu tushkunlik davri haqiqiy ijodkorlar ruhini sindirolmadi. Yangi-yangi, o‘lmas asarlar dunyo yuzini ko‘rishi bilan birgalikda qardosh va xorijiy davlatlarning adabiyotiga, san’atiga ham qiziqish ortdi.

⁷ Z.O.Kenjayev. "Science and Education" Scientific Journal October 2020 / Volume 1 Issue 7.

Tarjima san'ati yanada rivojlandi. Tarjima – millatlararo muloqotning eng muhim ko‘rinishi ekanligi o‘z tasdig‘ini topdi. Tarjima qilingan asarlar orqali nafaqat boshqa xalqlar adabiyoti, san’ati o‘rganildi, balki ularning yashash tarzi, tarixi, iqtisodi, maishiy hayoti ham o‘rganildi. Millatlararo hamdo‘stlik rivojlandi. Bunda, albatta, “Maorif va o‘qitg‘uvchi” jurnalni bir ko‘prik vazifasini o‘tadi. 20-30-yillar o‘zbek adabiyoti taraqqiyotida asosiy o‘rin tutuvchi rus, ingliz, xitoy, turk, ozarbayjon, tatar va tojik tillaridan tarjima qilingan asarlar, maqolalar aynan shu jurnalning “G‘arb adabiyoti”, “Adabiyot” ruknlari ostida nashr etib borildi. Yuqorida nomlari berilgan va tahlilga tortilgan tarjima asarlari fikrimizning yaqqol isbotidir. Umuman olganda, ushbu jurnal XX asr boshlaridagi o‘zbek davriy matbuoti, tarixi, adabiyoti, maorif va madaniyati bo‘yicha muhim manbalaridan biridir.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1925-yil, dekabr, 9-10-soni, 79-86-betlar.
2. //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1925-yil, yanvar, 11-12-soni, 85-89-betlar
- 3.//Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1926-yil, iyul, 5-soni, 29-30-betlar
- 4.//Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1927-yil, mart-aprel, 3-4-soni, 25-28-betlar
5. //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1925-yil,oktabr 7-8-sun
6. //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1927-yil, iyul 6-soni 27-bet.
7. //Maorif va o‘qitg‘uvchi, 1926-yil, iyul 5-soni 29-30-betlar
8. Z.O.Kenjayev. "Science and Education" Scientific Journal October 2020 / Volume 1 Issue 7.

MATBUOTDA FAVQULODDA VAZIYATLAR MAVZUSI YORITISHDA TIL VA USLUB MASALALARI

Djumadulla SAGATOV,
O‘zbekiston jurnalistika va ommaviy
kommunikatsiyalar universiteti mustaqil izlanuvchisi,

Latofat TOSHMUHAMEDOVA,
O‘zbekiston Jurnalistika va ommaviy kommunikatsiyalar
universiteti O‘zbek tili va adabiyoti kafedrasи mudiri, f.f.n.
dotsent

Annotatsiya: Maqolada mamlakatimizda mustaqillik yillarida matbuot nashrlarida favqulodda vaziyat mavzusi yoritilishining til va uslub masalalari hamda janriy xususiyatlari tadqiq qilinib, uning mohiyati tahlil qilingan. Shu bilan birga matbuotda favqulodda mavzusidagi materiallarning aholi xavfsizligini ta’minlashdagi roli ochib berilgan.

Kalit so‘zlar: ommaviy axborot vositalari, matbuot, favqulodda vaziyat,

MUNDARIJA

<i>I SHO'BA. MEDIALINGVISTIKA NAZARIYASI VA AMALIYOTI</i>		
	Akbar NURMATOV MUSTAQILLIK YILLARIDA O'ZBEKISTONDA BOSMA NASHRLAR VA MEDIA TARAQQIYOTI	4
	Dilfuza TESHABAYEVA JURNALISTIK MATNNING LINGVISTIK VA PRAGMATIK BELGILARI	10
	Мукаддас ИСРАИЛ АКТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛО-АМЕРИКАНИЗМОВ В МАТЕРИАЛАХ СМИ КАК ПРИЗНАК СНИЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ	13
	Saodat SHAMAQSUDOVA, Muqaddas ISRAIL, MEDIAMATNLARDA JANR MASALASI	17
	Ziyada KOJIKBAEVA EMOCİONALLIQ TÁSIRSHEŃLİKTE FRAZEOLOGİYALIQ SÖZ DÍZBEKLERİNİN ÁHMİYETİ	21
	Saodat SHAMAQSUDOVA MEDIAMATN YARATISHNING SAMARALI TAMOYILLARI	23
	Galina KAN IS PRONUNCIATION IMPORTANT FOR NON-LINGUISTIC STUDENTS IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE?	28
	Елена МИРЗАЕВА ИДЕОЛОГИЧЕСКАЯ И МЕНТАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ УЗБЕКСКОЙ ЖУРНАЛИСТИКИ	31
	Эльвира ДАВЛЯТОВА, Шохрух ДАВЛЯТОВ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ	35
	Gulxayو ELMURADOVA MEDIATA'LIM TENDENSIYALARI: MEDIASAVODXONLIKNING OMMAVIY AXBOROT VOSITALARIDA TUTGAN O'RNI VA AHAMIYATI	38
	Назокат ХАМРАКУЛОВА ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКА В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ	42
	М. ФАЙЗУЛЛАЕВА, М. ИСРАИЛ ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	45
	Azizbek DABILOV GLOBALLASÍW HÁM QARAQALPAQ TILI	48
	Saodat ABDURAHMONOVA MEDIALINGVISTIKADA AXBORIY MANIPULYATSIYA: MOHIYATI, ISHLASH MEXANIZMI VA MUQOBIL USULLAR	52

II SHO'BA. ONLAYN JURNALISTIKA: TIL, USLUB MUAMMOLARI

14.	Gulruх ELMURODOVA XORIJ JURNALISTIKASINING O'ZBEK OAVLARIGA TA'SIRI	54
15.	Shohjaxon ELMURADOV MILLIY JURNALISTIKANING TARIXI VA ISTIQBOLLARI	59

33.	Sanobar DJUMANOVA MEDIAMATNLARNI TAHIRIR QILISHNING ASOSIY YO'NALISH VA BOSQICHLARI	130
34.	Zulfiya FAYZULLAYEVA SARLAVHA USTASI	133
35.	Роҳила КУЗИБОЕВА ПРИНЦИПЫ ВЫДЕЛЕНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ	140
36.	Nigora USMONOVA OMMAVIY AXBOROT VOSITALARIDA MAVZU TANLASHNING O'RNI	143
37.	KALLIBEKOVA G.P. XAT JANRINDA ALMASIQLARDIN QOLLANILIW	147
38.	Роҳила КУЗИБОЕВА ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СТИЛИСТИКИ	149
39.	Guljahan SEITNAZAROVA JURNALISTNING SO'Z VA TIL BIRLIKARIDAN FOYDALANISH MAHORATI	154
	Gulzoda SOATOVA “MAORIF VA O'QITG'UVCHI” JURNALI – MILLATLARARO KO'PRIK	157
40.	Djumadulla SAGATOV, Latofat TOSHMUHAMEDOVA MATBUOTDA FAVQULODDA VAZIYATLAR MAVZUSI YORITISHDA TIL VA USLUB MASALALARI	161
41.	Parvina OMONOVA ZAMONAVIY MEDIADA AXBOROTNI TEKSHIRISHNING ZAMONAVIY SHAKLLARI VA AHAMIYATI	164
42.	Sadoqat MAXSUMOVA ZAMONAVIY TEXNOLOGIYALARING TAHRIRIYATLAR FAOLIYATIGA TA'SIRI	169
43.	Dildora MIRZAXMEDOVA SPORT REPORTAJINING USLUBIY VA LEKSIK XUSUSIYATLARI	173
44.	Odina QULMURADOVA MEDIAKONVERGENSIYANING DIALOGIK JANRLAR RIVOJIDAGI O'RNI	177

***IV SHO'BA. TARJIMA MAHORATI: OAVDAGI TARJIMA MATNLARI
TAHLILI***

45.	Barno BO'RONOVA ADEKVAT TARJIMA NAMUNASI YOXUD MUTARJIM MAHORATI	183
46.	Guljahon NAMOZOVA “NAVOIY” ROMANI TARJIMASIDA XRONOTOP MASALASI	188

V SHO'BA. NOTIQLIK MAHORATI

47.	Feruza YAKUBOVA SAMARALI NUTQ KATTA MAHORAT VA TAJRIBANING MAHSULI SIFATIDA	194
48.	Maqsuda G'YOSOVA NOLISONIY OMILLARNING NUTQQA TA'SIRI	196
49.	Mirzaolim RUSTAMBEKOV NOTIQLIK – TARIX VA KELAJAK	200